

UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAȚIONALĂ DIN MOLDOVA  
FACULTATEA DE LITERE  
CATEDRA FILOLOGIE GERMANICĂ

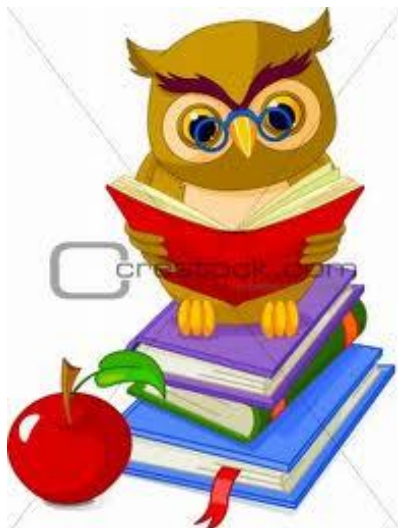


# *Interconexiunea paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine*

Seminar metodologic, ediția a VII-a

Chișinău, 19-20 ianuarie 2017

## PROGRAM



*La etapa actuală, cunoașterea și utilizarea limbilor străine devine un deziderat obligatoriu al omului contemporan. Societatea reclamă o permanentă optimizare a procesului de predare/învățare a limbilor străine prin crearea condițiilor care să asigure o eficiență tot mai mare. Învățarea unei limbi străine înseamnă pentru individ, dincolo de avantajul concret de a răspunde unor cerințe ale pieței muncii, facilitarea dezvoltării propriilor capacități de învățare, a îmbunătățirii competențelor gnoseologice și praxiologice și a abilităților de comunicare. În contextul actual al globalizării, mobilității și migrației, cunoașterea limbilor străine poate oferi noi soluții pentru cetățeni și societate. Într-o Europă multilingvă, predarea și învățarea limbilor străine reprezintă o prioritate absolută, un factor strategic pentru dezvoltarea unei Europe bazate pe cunoaștere în secolul XXI. Însușirea limbilor străine deschide calea spre noi oportunități, deoarece cunoașterea unei sau mai multor limbi contribuie la lărgirea orizontului civilizațional și societal. Limba constituie accesul privilegiat la orice cultură. Niciodată exhaustivă sau perfectă, traducerea nu poate înlocui apelul direct la formele de expresie ale limbii sursa. Fiind purtătoare a unei culturi, limba oferă acces la diverse viziuni asupra lumii. Înțelegerea între doi vorbitori de limbi diferite va fi întotdeauna mai bună, atât în plan informațional, cât și în plan emoțional, dacă în loc să se recurgă la o a treia limbă, fiecare dintre ei va folosi limba celuilalt. Adevărata intercomprehenșiune nu poate să se bazeze decât pe punerea în comun a limbilor cu o tradiție culturală.*

## Joi, 19 ianuarie

### 10.00-13:00 ȘEDINȚA PLENARĂ

Sala de lectură nr. 3 „Filologie Romano-Germanică” (et. 4)

#### Deschiderea lucrărilor seminarului:

Inga STOIANOVA, conf. univ. dr., șef catedră Filologie Germanică

#### Cuvânt de salut:

- Ana GUȚU, prof. univ. dr., Prim-Vicerector ULIM, Președinte al Consiliului profesoral al Facultății
- Ghenadie RÂBACOV, șef catedră Filologie Romanică „Petru Roșca”, Responsabil Centru de Reușită Universitară, ULIM

**Expoziție bibliografică (publicațiile cadrelor didactice ale Facultății de Litere)**, organizată de DIB ULIM (prezentare: Tatiana GANGAN)

**Lansarea volumului *Acta Didactica – 2016*** (prezentare: Ion MANOLI, prof. univ., dr. hab., Vicepreședinte al Consiliului profesoral al Facultății)

### COMUNICĂRI

**Moderator:** Natalia AZMANOVA, lector univ., drd., ULIM

- Ana GUȚU, prof. univ. dr., ULIM. *Universitatea europeană și noile provocări în condițiile mondializării.*
- Miroslava METLEAEVA, poet, traducător, AȘM. *Relația autor-traducător. Aspecte psiho-lingvistice.*
- Elena CRESTIANICOV, Președintele Centrului de Studii Americane, conf. univ. dr., USM. *Effective Ways of Constructing and Presenting a Project in English.*
- Elena GHEORGHITĂ, conf. univ. dr., USM. *Metodele de studiere a traducerii în paradigma de cercetare constructivistă: orientare pe proces, produs și participant.*
- Angela SAVIN, prof. univ. ad-interim, dr. hab., ULIM. *Cauze ale comportamentului perturbator la studenți – modalități de rezolvare.*

### 13:00-13:30 Pauză de cafea

### 13:30-16:30 LUCRĂRI ÎN SECȚIUNI

**SECȚIUNEA 1**  
**DIDACTICA LIMBILOR STRĂINE ÎNTRE EMPIRIC ȘI APLICATIV**  
**(sala 401)**

**Moderatori:** Zinaida CAMENEVA, conf. univ. dr., ULIM  
Viorica LIFARI, conf. univ. dr., USM

- Viorica LIFARI, conf. univ. dr., USM. *The Conceptual Categories of Emotions Rendered by Somatic Phraseological Units.*
- Sofia SULAC, conf. univ. dr., Univ. de Stat din Comrat. *Phänomen Fachsprache als Trend in der angewandten Linguistik.*
- Inga STOIANOVA, conf. univ. dr., ULIM. *The Specificity of Translating Humour in English Fairy Tales.*
- Zinaida CAMENEVA, conf. univ. dr., ULIM. *Culture-specific Collocations and Their Translation into Romanian and Russian.*
- Tatiana PODOLIUC, conf. univ. dr., ULIM. *The Development of English Adjectives.*
- Ludmila COADĂ, conf. univ. dr., ULIM. *Innovative Teaching Methods in European Studies: Challenges and Implications.*
- Natalia AZMANOVA, lector univ., drd., ULIM. *The Use of Antonyms in English Terminology.*
- Vera TABUREANU, lector univ., master, IRIM. *Lexico-Stylistic Features of Biblical Proverbs.*
- Alexandra RUSU, lector univ., drd., ULIM. *Заучивания наизусть при овладении английским языком.*
- Alexandra RUSU, lector univ., drd., ULIM. *Английские идиоматические выражения по теме „Банки и Финансы”.*
- Tatiana GRIȚAC, lector univ., master, ULIM. *Teaching Communication Skills: Effective Methods and Techniques.*
- Tatiana GRIȚAC, lector univ., master, ULIM. *Teaching Grammar in Situational Context.*
- Olga PASCARI, lector univ., drd., ULIM. *The Ambiguity of Idiom Categorization.*
- Natalia BEJENUȚĂ, lector univ., master, ULIM. *Die Besonderheiten der Arten der Übersetzung des poetischen Textes.*
- Aliona MELENTIEVA, lector univ., drd., ULIM. *The Peculiarities of the Psychological Terminology in the Translational Process (Romanian-English).*
- Inga RATCOVA, lector univ., master, ULIM. *Challenges of Teaching Negation in English.*

- Corina IVANIUC, lector univ., master, ULIM. *Goals and Techniques for Teaching Grammar.*
- Prascovia NICOLAEVA, drd., Univ. de Stat din Comrat. *The Importance of Teaching Phraseological Units.*



## **SECȚIUNEA 2: DIDACTICA LIMBILOR STRĂINE ÎNTRE TRADIȚIONALISM ȘI DIGITALIZARE (sala 410)**

**Moderatori:** Ion MANOLI, prof. univ., dr. hab., ULIM.  
Maria COTLĂU, conf. univ. dr., USM

- Maria COTLĂU, conf. univ. dr., USM. *Strategii de evitare a unor greseli de exprimare în franceză de către vorbitorii de limba română.*
- Ion MANOLI, prof. univ., dr. hab., ULIM. *L'écrit en question à l'époque informationnelle.*
- Ghenadie RÂBACOV, lector univ., drd., ULIM. *Despre paradigma educației deschise sau digitalizarea învățământului.*
- Victor UNTILĂ, conf. univ. dr., ULIM. *Enseigner la communication argumentative.*
- Svetlana SARACUȚA, lector univ., master, ULIM. *La spécificité et les problèmes de l'en-seignement du français juridique.*
- Zinaida RADU, conf. univ. dr., ULIM. *Les œuvres en traduction : problèmes et perspectives.*
- Eleonora MIHAILĂ, lector drd, ULIM. *Analiza semiotică a textului argumentativ.*
- Marcel BĂLICI, lector univ., drd., ULIM. *Strategii de formare a inteligenței digitale la studenții străini.*
- Nicolae CHIRICENCU, lector univ., ULIM. *Basarabeanul Aristid Dovatur – șeful catedrei de filologie clasică a Universității din Leningrad.*
- Nadejda BĂLICI, lector univ., USMF „Nicolae Testemițanu”. *Elaborarea discursului didactic bazat pe chestionarul de stabilire a nivelului de autonomie a învățării.*
- Victoria SOLOVEI, lector univ., USM. *Relația limbaj specializat – limbajul comun.*
- Valentina CIUMACENCO, lector univ., drd., ULIM. *Influența limbii engleze în terminologia mass-mediei.*

- Corina IORDAN, lector univ., drd., USM. *Definitia conceptului de cuvint realitate.*
- Ina COLENCIUC, lector univ., drd., ULIM. *Анализ монолексического функционально-семантического поля «money/деньги» в английском и русском языках.*
- Liudmila BUCSAN, profesor grad II, Liceul Teoretic Neciu-Levitski. *Методы и приёмы работы на стадии вызова в доуниверситетских учебных заведениях.*
- Elena BRATUNOVA, drd., Univ. de Stat din Comrat. *Роль пословиц в обучении иностранному языку в доуниверситетских учебных заведениях (на базе английского и немецкого языков).*
- Alexei CHIRDEACHIN, conf. univ. dr., ULIM. *Organizarea materialului de limbă în procesul de predare-învăţare a limbilor străine.*

**16:30-16:45 DEZBATERI. TOTALIZĂRI. Înmânarea certificatelor de participare.**

*Centrul Britanic (sala 304)*

## **Vineri, 20 ianuarie**

**09.30-11:00 WORKSHOP *Using Creative Writing to Develop Critical Thinking?***

Prezentator: **Marisha MARSH**, Peace Corps Volunteer in Moldova (2015-2017)

*Centrul de Reușită Universitară (sala 410)*

**11.10-13:00 TRAINING pentru CADRELE DIDACTICE ULIM:  
Utilizarea platformei de cursuri online ULIM.**

Formator: **Iurie COROPCEANU**, Decanul Facultății Informatică, Inginerie, Design, conf. univ. dr.

*Centrul de Reușită Universitară (sala 410)*



## COMITETUL ȘTIINȚIFIC

Ana GUȚU, prof. univ. dr., Prim-Vicerector ULIM

Marisha MARSH, Peace Corps Volunteer in Moldova

Ion MANOLI, prof. univ., dr. hab., ULIM

Inga STOIANOVA, conf. univ. dr., șef catedră Filologie Germanică, ULIM

Ghenadie RÂBACOV, drd., șef catedră Filologie Romanică „Petru Roșca”,  
Responsabil CRU, ULIM

## COMITETUL ORGANIZATORIC

Natalia AZMANOVA, lector univ., drd. ULIM

Natalia NEBUNELEA, prodecan Facultatea de Litere, ULIM

Irina CERNEAUSCAITE, director *ad-interim* DIB ULIM

## Secretar științific:

Corina IVANIUC, lector univ., master, ULIM

## Edițiile Seminarului metodologic

